Language Contact and Change in Mesoamerica and Beyond

Edited by Karen Dakin, Claudia Parodi and Natalie Operstein
Universidad Nacional Autónoma de México / University of California, Los Angeles / California State University, Fullerton

Language-contact phenomena in Mesoamerica and adjacent regions present an exciting field for research that has the potential to significantly contribute to our understanding of language contact and the role that it plays in language change. This volume presents and analyzes fresh empirical data from living and/or extinct Mesoamerican languages (from the Mayan, Uto-Aztecan, Totonac-Tepehuan and Otomanguean groups), neighboring non-Mesoamerican languages (Apachean, Arawakan, Andean languages), as well as Spanish. Language-contact effects in these diverse languages and language groups are typically analyzed by different subfields of linguistics that do not necessarily interact with one another. It is hoped that this volume, which contains works from different scholarly traditions that represent a variety of approaches to the study of language contact, will contribute to the lessening of this compartmentalization. The volume is relevant to researchers of language contact and contact-induced change and to anyone interested both in the historical development and present features of indigenous languages of the Americas and Latin American Spanish.

Hb 978 90 272 5950 9 EUR 99.00
E-book 978 90 272 6571 5 EUR 99.00

Table of contents

Acknowledgements
Contributors
Abbreviations and acronyms
Chapter 1. Language contact in Mesoamerica and beyond
Karen Dakin and Natalie Operstein
Chapter 2. Spanish influence in two Tepehua languages: Structure-preserving, structure-changing, and structure-prefering effects
James K. Watters
Chapter 3. Spanish infinitives borrowed into Zapotec light verb constructions
Rosemary G. Beam de Azcona
Chapter 4. The effect of external factors on the perception of sounds in Me’phaa
Stephen A. Marlett
Chapter 5. Sociolinguistic factors in loanword prosody
Natalie Operstein
Chapter 6. Some grammatical characteristics of the Spanish spoken by Lacandon and Mazahua bilinguals
Sergio Ibáñez Cerda, Israel Martínez Corripio and Armando Mora-Bustos

Chapter 7. Spanish loanwords in Amerindian languages and their implications for the reconstruction of the pronunciation of Spanish in Mesoamerica
Claudia Parodi
Chapter 8. Loanword evidence for dialect mixing in colonial American Spanish
Natalie Operstein
Chapter 9. The impact of language contact in Nahuahtl coupllets
Mercedes Montes de Oca Vega
Chapter 10. Spanish-Huastec (Mayan) 16th-century language contact attested in the Doctrina Christiana en la lengua guasteca by Friar Juan de la Cruz, 1571
Lucero Meléndez Guadarrama
Chapter 11. Historical review of loans in Chichimec (c.1767-2012)
Yolanda Lastra
Chapter 12. Nahuahtl L2 texts from Northern Nueva Galicia: Indigenous language contact in the seventeenth century
Rosa H. Yáñez Rosales

Chapter 13. Western and Central Nahua dialects: Possible influences from contact with Cora and Huichol
Karen Dakin
Chapter 14. Loanwords in Apachean from indigenous languages of the Southwest
Willem J. de Reuse
Chapter 15. Language contact across the Andes: The case of Mochica and Hibito-Cholón
Rita Eloranta
Chapter 16. The Mesoamerican linguistic area revisited
Pamela Munro
Chapter 17. Language diversity, contact and change in the Americas: The model of Filippo Salvatore Gili (1721-1789)
Matthias Pache, Arjan Mossel and Willem F.H. Adelaar
Chapter 18. Spanish in the Americas: A dialogic approach to language contact
Marta Luján

Index of subjects and terms
Index of authors
Index of place, person and ethnic group names
Index of languages